Bedienungsanleitung

Schlagsahne-Automat

~ SANOMAT Amigo ~ Euro-Favorit ~ Euro-Piccolo-Hand ~ Euro-Piccolo-Hand-RA ~ Euro-Piccolo-Auto ~ Euro-Piccolo-Auto-RA ~ Euro-Cream-Star-Hand ~ Euro-Cream-Star-Auto ~ Euro-Due ~ Euro-Cream-Hand ~ Euro-Cream-Hand-GP ~ Euro-Cream-Auto ~ Euro-Cream-Auto-GP ~ Euro-Plus-S-Hand ~ Euro-Plus-S-Hand-GP ~ Euro-Plus-S-Hand-GP-RA ~ Euro-Plus-S-Hand-RA ~ Euro-Plus-S-Hand-MA ~ Euro-Plus-S-Auto ~ Euro-Plus-S-Auto-GP ~ Euro-Plus-S-Auto-RA ~

Vaihinger GmbH
Horstweg 29
65520 Bad Camberg-Erbach
Telefon (06434) 9405-0
Telefax (06434) 9405-99
http://www.vaihinger.com
info@vaihinger.com

SANOMAT
Service-Hotline
06434/9405-50

Der richtige Umgang mit Sahne und Ihrem SANOMATen

Dankeschön, dass Sie sich für einen effizienten und hygienisch sicheren SANOMAT-Schlagsahneautomaten entschieden haben.

Um immer die besten Ergebnisse mit Ihrem neuen Gerät zu erzielen, empfehlen wir Ihnen folgendes:

Sahne ist ein Naturprodukt, das verschiedenen jahreszeitlichen Schwankungen unterliegt, wie z.B. der Futterzusammensetzung der Milchkühe. Dies kann sich durchaus auch auf die Qualität der Sahne auswirken und somit auch auf das Aufschlagvolumen und die Standfestigkeit.

Grundsätzlich empfehlen wir Ihnen, Frischsahne in einem Temperaturbereich von ca. +6℃ zu verwenden, die einen Fettgehalt zwische n 30 % und 36 % hat. Wenn Sie H-Sahne verwenden möchten, empfehlen wir Produkte namhafter Hersteller, da sich andere Produkte nicht zur vollen Zufriedenheit aufschlagen lassen.

Beachten Sie:

Die Kühlkette von der Molkerei bis zu Ihnen muss unbedingt eingehalten werden, denn schon kurzzeitige Erwärmung kann die Sahnekultur zerstören und ein Aufschlagen der Sahne unmöglich machen!

Um eine Kontamination mit Bakterien zu verhindern, führen Sie täglich nach Geschäftsschluss die Desinfektionsreinigung durch, und regelmäßig die Reinigung der Luftregulierung (zu finden ab der Seite 12).

Auf den folgenden Seiten führen wir Sie Schritt für Schritt durch den Umgang mit Ihrem neuen Sahneautomaten. So steht Ihnen in Zukunft einem unbeschwerten Sahnegenuss und zufriedenen Kunden nichts mehr im Weg.

Ihr Vaihinger-Team

Inhaltsverzeichnis

Auspacken und Prüfen 4
Bestimmungsgemäße Verwendung & Sicherheit 4
Aufstellen und Anschließen 6
Gerätebeschreibung 7
Vorbereitung zum Gebrauch 9
Konsistenz der Schlagsahne einstellen 10
Portionsgrößen entnehmen 11
Reinigung und Wartung (Übersicht) 12
Die tägliche Desinfektions-Reinigung 13
Die monatliche Reinigung der Luftregulierung 15
Die Generalreinigung und technische Prüfung 16
Was tun bei Funktions-Störungen? 20
Transport-Hinweis & Entsorgung 21
Technische Daten 21
Konformitätserklärung 23
Sicherheitsdatenblatt SANO-DESINFEKT-Plus 24
!!! Garantiekarte 29

Bitte füllen Sie gleich nach Erhalt Ihres Schlagsahneautomaten die Garantiekarte aus und schicken Sie sie an die Vaihinger GmbH zurück

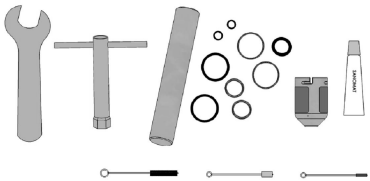
Erklärung von Abkürzungen:

***RA** = Reinigungsautomatik*
***Hand** = Gerät nur mit einer Hand-Portionierung*
***Auto** = Gerät mit Hand und Auto-Portionierung*

Welche Funktionen Ihr Gerät hat, können Sie auf dem Typenschild sehen oder fragen Sie bei Ihrem Händler nach.

Auspacken und Prüfen

- Schneiden Sie mit einer Schere die Packbänder durch und heben Sie die Kartonage senkrecht nach oben ab.
- Nehmen Sie den SANOMAT vorsichtig aus dem Styropor-Fuß heraus und untersuchen Sie ihn auf Transportschäden. Reklamieren Sie diese ggf. beim Transporteur.
- Überprüfen Sie den Lieferumfang:



Beispiel für Werkzeug-Zubehör eines Euro-Cream

  - ✓ Bedienungsanleitung und Begleitpapiere
  - ✓ Desinfektions-Reiniger (0,25 Liter SANO-DESINFEKT-Plus)
  - ✓ Beutelchen mit Werkzeug* (je Maschine unterschiedlich)
  - ✓ Spültopf (nur bei Geräten ab 5 Liter/Benutzen Sie den Sahnetopf anstatt des Spültopfes bei der täglichen Desinfektionsreinigung)

Bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheit

- Der SANOMAT wurde *ausschließlich* zur Herstellung von Schlagsahne entwickelt. Für eine missbräuchliche Verwendung wie z.B. das Aufschlagen von sonstigen flüssigen Lebensmittelprodukten oder Pasten ist er nicht geeignet.
- Der SANOMAT ist bei einer Umgebungstemperatur bis max. 40℃ zu betreiben.
- Der SANOMAT ist ein technisches Arbeitsmittel. Sein in Verkehr bringen dient *ausschließlich der Verwendung in gewerblichen Betrieben*.
- Den SANOMAT nicht in Räumlichkeiten mit explosionsfähiger Atmosphäre betreiben. Die bestimmungsgemäße Verwendung wird auf Personen über 14 Jahre beschränkt

Meistens lästig, aber immer wichtig: Die ***Sicherheits-Vorschriften***. Sie sorgen für Ihre Sicherheit und für dauerhaft ungetrübte Freude an Ihrem SANOMAT. Beachten Sie deshalb:

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

⚠ **SANOMAT-Kühlung über Nacht nicht abschalten!** Das gibt zusätzliche hygienische Sicherheit. Abschalten nur vor mehrtägiger Stilllegung!

⚠ **SANOMAT nicht für andere Anwendungszwecke missbrauchen!**

⚠ **Bei Reinigung und Reparatur nur Original Vaihinger-SANOMAT-Ersatzteile und -Zubehör verwenden!**
Die Verwendung von Fremdteilen kann zum Geräteschaden führen! Außerdem erlischt der Garantie-Anspruch und die offizielle Geräte-Zulassung, somit die GS- und DIN-Prüfung!

⚠ **SANOMAT niemals mit dem Schlauch oder mit einem Dampfstrahler reinigen!**
Gefahr von Personen- und Sachschäden bei Eindringen von Wasser in die Elektrik!

⚠ **Bedienung des SANOMAT nur durch eingewiesenes Personal!**
Weisen Sie das Personal in die korrekte Handhabung ein.
Nehmen Sie dazu die vorliegende Bedienungsanleitung zur Hand.

⚠ **Die Betriebs- und Funktionssicherheit ist durch regelmäßige Wartung sicherzustellen!**

⚠ **Bedienungsanleitung genau beachten!**

⚠ **Den SANOMAT so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich bleibt (Netztrennung im Notfall)!**

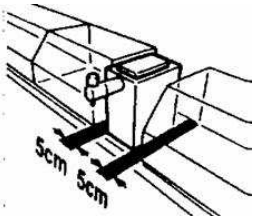
⚠ **Brandgefahr durch Hitzestau durch nicht einhalten des Sicherheitsabstandes auf beiden Seiten von 5 cm!**

⚠ **Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden!**

⚠ **Reinigungs- und Wartungsvorschriften genau beachten!**

Aufstellen und Anschließen

- Stellen Sie den SANOMAT so auf, dass er mit allen 4 Füßen auf einer festen, ebenen und waagerechten Unterlage steht. Beachten Sie dabei unbedingt, dass rechts und links 5 cm Abstand gehalten werden müssen, es kann sonst ein Hitzestau entstehen.



- Stellen Sie sicher, dass Ihre Steckdose einen Schutzkontakt hat und das sie die korrekte Netzspannung führt:

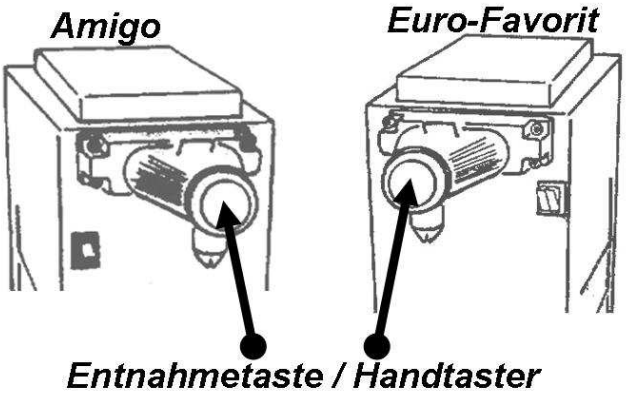
  230V ~ / 50Hz *Absicherung mindestens 10A.*

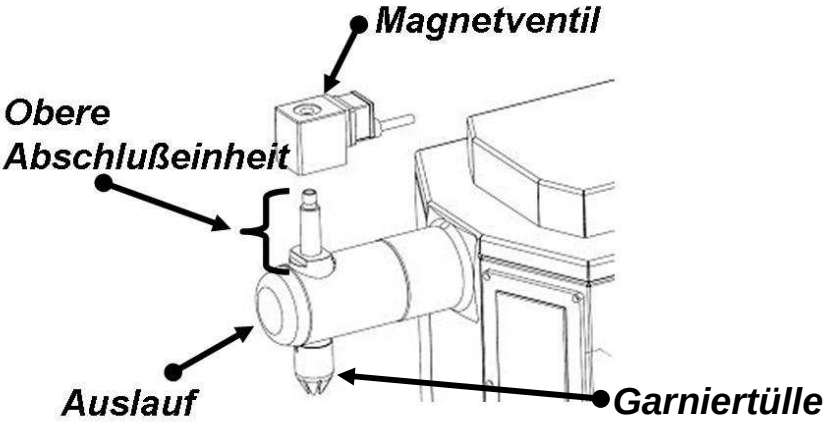
Lassen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme *mindestens 1 Stunde* an seinem Einsatzort stehen, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken! Diese Wartezeit braucht das Kühlaggregat, um sich vom Transport zu erholen!

- Befreien Sie den SANOMAT von Verpackungs-Staub und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

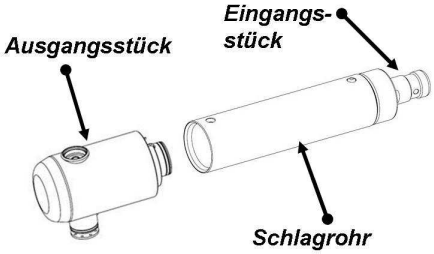
Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

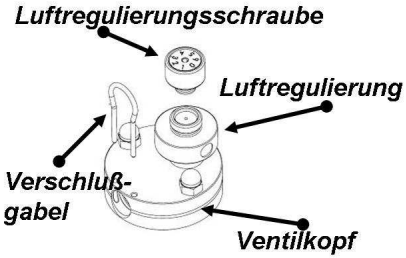
Gerätebeschreibung

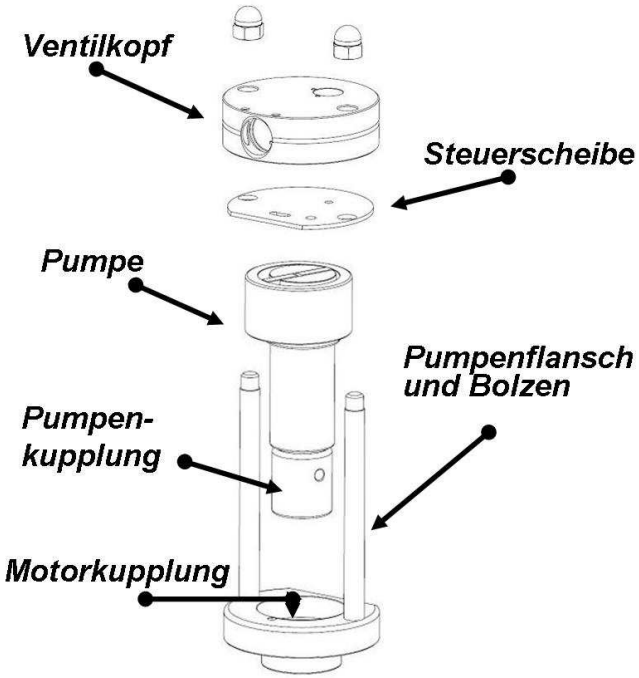




z.B. Euro-Piccolo, Euro-Cream-Star usw.







Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

1. Vorbereitung zum Gebrauch

- Schalten Sie die Maschine und sofern vorhanden, die Kühlung an (grüner Schalter). Nach Erreichen der Betriebstemperatur erfolgt das selbstständige thermostatgesteuerte Aus- und Einschalten des Kühlaggregates. Dies dient der Aufrechterhaltung der optimalen Kühltemperatur.

⚠ Bitte führen Sie vor dem Erstbefüllen mit Sahne die Desinfektionsreinigung durch! (Siehe Seite 13, Die tägliche Desinfektionsreinigung)

- Schwenken Sie das Saugrohr/Saugschlauch hoch und nehmen Sie den Sahnetopf heraus. (Abb. 1)
- Wenn Sie süßen möchten, belassen Sie die *vorgekühlte* Rohsahne zunächst in der Originalpackung und rühren Sie gründlich Läuterzucker ein (75-80%iger Zuckersirup).

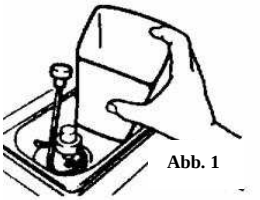


Abb. 1

⚠ **Keinen Staub- oder Kristallzucker verwenden! Gefahr von Pumpenschaden durch ungelöste Zuckerkristalle!**

- Füllen Sie die vorgekühlte Rohsahne (ca. 6℃) in den Sahnetopf.
- Stellen Sie den gefüllten Sahnetopf in die Maschine und schwenken Sie das Saugrohr ein. (Abb. 2)

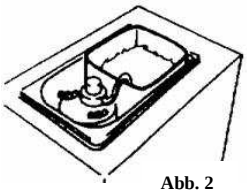


Abb. 2

Bitte beachten Sie, dass der innere Kühlraum in dem der Sahnetopf steht, NICHT befüllt werden darf!

2. Konsistenz der Schlagsahne einstellen

i Die Einstellung des Luftregulierungsventiles richtet sich nach dem Fettgehalt der verwendeten Sahne und der gewünschten Standfestigkeit.
Sahne mit geringem Fettgehalt bis 30 % braucht eine höhere Luftzufuhr, während Sahne über 32 % eine geringere Luftzufuhr benötigt.

Tipp: Wir empfehlen, die Sahne regelmäßig bei längeren Standzeiten durchzurühren.

- Drehen Sie die Luftregulierungsschraube im Uhrzeigersinn ganz zu (Stellung ”0”) und dann wieder auf den gewünschten Wert zurück (ablesen aus Richtung Auslauf, siehe Abb. 3).

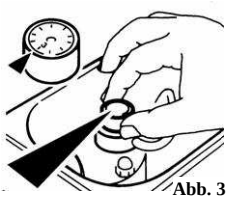


Abb. 3

- ➔ Die besten Ergebnisse erreichen Sie bei Einstellung ”3” bis ”4”. Ermitteln Sie den optimalen Wert durch eigene Versuche!
- ➔ Oft reicht ein Nachregulieren von weniger als einem Millimeter.
- ➔ Bei zu viel Luft kann die Sahne spritzen oder sie ist zu fest aufgeschlagen, bzw. verbuttert und die Maschine muss komplett gereinigt werden!
- ➔ Bei zu wenig Luft kommt die Sahne weich, flüssig.
- ➔ Ganz ohne Luft kann es aber keine Schlagsahne geben und Sie quälen nur unnötig die Pumpe:
- ⚠ **Luftregulierungsschraube nie in Stellung „0“ stehen lassen!**

- Legen Sie den Deckel auf.

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

3. Portionsgrößen entnehmen

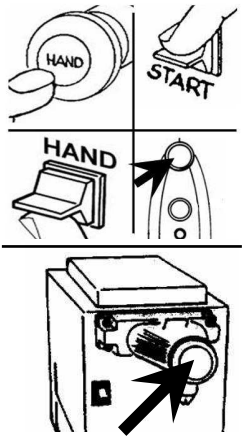


Abb. 4

Modell „Hand“:

Mit der Funktion „Hand“ können Sie so viel Sahne entnehmen, wie Sie gerade brauchen.

- Drücken und halten Sie den Taster. (Abb. 4)

⇒ Der SANOMAT fördert so lange Schlagsahne, bis Sie den Taster wieder loslassen.

Modell „Auto“:

Mit der Funktion „Auto“ entnehmen Sie jedes Mal genau eine vorgewählte Portionsgröße.

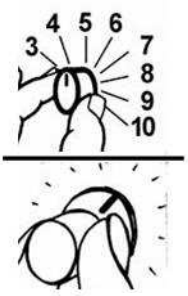


Abb. 5

- (Sofern vorhanden) Stellen Sie am Portionsregler die gewünschte Portionsgröße ein:

  Die Ziffern ”1” bis ”10” auf dem Regler entsprechen Sahneportionen von etwa 0-140g. (Abb. 5)

- Tippen Sie den Taster AUTO/die Portionstasten *kurz* an.

⇒ Der SANOMAT fördert genau die vorgewählte Portionsgröße.

oder:

- Drücken und halten Sie den Taster AUTO/Portionstaste (△ 20g ◭ 30g ◭ 40g) (Abb. 6)

⇒ Der SANOMAT fördert mehrmals hintereinander die vorgewählte Portionsgröße, bis Sie den Taster wieder loslassen.

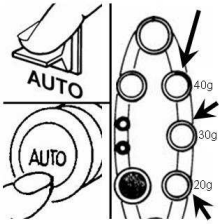


Abb. 6

4. Reinigung und Wartung (Übersicht)

Ihr SANOMAT soll im Alltag immer störungsfrei funktionieren. Außerdem muss er jederzeit in einem hygienisch einwandfreien Zustand sein.

Folgende Übersicht hilft Ihnen dabei:

Zeitpunkt	**Tätigkeit**	**siehe**
Jeden Tag	Desinfektions-Reinigung	ab Seite 13
Jeden Monat	Reinigung der Luftregulierung	ab Seite 15
Vor dem Betriebsurlaub	Desinfektions-Reinigung und Reinigung der Luftregulierung	ab Seite 13
Nach dem Betriebsurlaub	Desinfektions-Reinigung	ab Seite 13
Bei Störungen	Generalreinigung und technische Prüfung	ab Seite 16

Tipp: Wir empfehlen Ihnen, bei jeglichen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Einweg-Handschuhe zu tragen. So verhindern Sie, dass Sie ungewollt Bakterien in das Gerät einbringen.

Bedenken Sie:

Wenn Sahne-Reste im Schlagsystem zurückbleiben, bilden sich sehr schnell Bakterien! Die Folgen sind:

- mangelhafte Qualität Ihrer Schlagsahne und
- Gesundheits-Gefährdung Ihrer Gäste!

⚠ **SANOMAT vorschriftsmäßig täglich nach Geschäftsschluss reinigen!**

⚠ **Niemals ungereinigt über Nacht stehen lassen!**

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

4.1 Die tägliche Desinfektions-Reinigung

Vorbereitung:

Abb. 7

- (Sofern vorhanden) Schalten Sie nur die Kühlung aus (grüner Schalter), aber lassen Sie das Gerät angeschaltet (Abb. 7)
- Nehmen Sie den Deckel ab und hängen Sie einen 5-Liter-Eimer an den Auslauf.
- Schwenken Sie das Saugrohr hoch und reinigen Sie es außen mit einem Papiertuch
- Drücken und halten Sie den Taster „Hand“, bis das Saugrohr entleert ist.
- Nehmen Sie das Saugrohr und den Sahnetopf heraus und reinigen Sie beides unter fließend heißem Wasser.
- Füllen Sie den Spültopf mit 1,5 Liter warmem Trinkwasser (max. 50℃) und setzen Sie ihn in den SANOMAT ein.

⚠ **Kein heißes Wasser einfüllen (max. 50℃)!**

- Setzen Sie das Saugrohr wieder ein und schwenken Sie es in den Spültopf.

Vorreinigung:

Abb. 8a - o.ä.

- Drücken Sie mehrmals den Taster **„Hand“** “ bis das Wasser durchgelaufen ist → *Intervall-Spülung, mind. 36 mal, dieser Vorgang muss mindestens 3 Minuten dauern*

  ☞ ***Modell „RA“:*** *Tippen Sie die Reinigungstaste (Abb. 8a) kurz an. Das Reinigungsprogramm läuft automatisch ab. (Dauer ca. 3 Minuten). Evtl. verbleibende Restmenge mit dem Taster „Hand“ entfernen.*

Hauptreinigung:

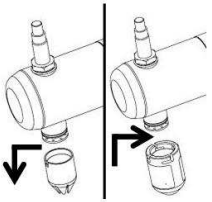


Abb. 8

- Tauschen Sie die Garniertülle gegen die Reinigungsdüse aus (Werkzeugsatz*/Nachbestellung) (Abb. 8)

⚠ **Reinigungsdüse niemals mit Sahne betreiben!**

- Reinigen Sie die Garniertülle unter fließend heißem Wasser.
- Vermischen Sie im Spültopf 1,5 Liter warmes Trinkwasser (max 50℃) mit 40ml SANO-DESINFEKT-Plus. (Abb. 9)

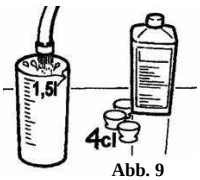


Abb. 9

Tipp: 40ml = 4cl = 2 Schnaps-Gläschen á 2cl

⚠ **Keine anderen Desinfektions-Reiniger benutzen oder beimischen!**

→ Wiederholen Sie nun die Schritte wie bei der Vorreinigung

Nachreinigung:

- Nehmen Sie das Saugrohr ab und den Spültopf aus der Maschine
- Reinigen Sie beides unter fließend heißem Wasser.
- Füllen Sie den Spültopf mit 1,5 Liter **kaltem** Trinkwasser und setzen Sie ihn in den SANOMAT ein. Setzen Sie das Saugrohr wieder ein

→ Wiederholen Sie nun die Schritte wie bei der Vorreinigung

- Ersetzen Sie die Reinigungsdüse durch die Garniertülle (Abb. 10)
- Nehmen Sie den Spültopf heraus und tränken Sie ein sauberes Tuch mit Desinfektions-Reiniger. Säubern Sie damit den Innenraum des SANOMAT.
- Trocknen Sie den Innenraum und den Spültopf mit einem fusselfreien Tuch ab. Setzen Sie den Sahnetopf wieder in den SANOMAT ein.
- Legen Sie den Deckel auf.
- (Sofern vorhanden) Schalten Sie die Kühlung wieder ein (grüner Schalter)
  - ✓ Die Desinfektions-Reinigung ist abgeschlossen. Ihr SANOMAT ist wieder einsatzbereit.

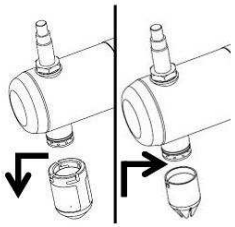


Abb. 10

Tipp: Soll Ihr SANOMAT morgen wieder betrieben werden? Dann bereiten Sie ihn schon heute darauf vor!

- Lassen Sie den SANOMAT eingeschaltet und füllen Sie die **vorgekühlte** Rohsahne in den Sahnetopf. (vgl. Seite 9: ”Vorbereitung zum Gebrauch”).

Am nächsten Tag:

- Rühren Sie die Rohsahne gut durch.
  - ✓ Ihr SANOMAT ist betriebsbereit!

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

4.2 Die monatliche Reinigung der Luftregulierung

- Führen Sie eine vorschriftsmäßige Desinfektions-Reinigung durch.
- Ziehen Sie das Saugrohr aus dem Luftregulierungs-gehäuse.
- Ziehen Sie das Luftregulierungs-Gehäuse vom Ventilkopf ab (Abb. 11)
- Schrauben Sie die Luftregulierungsschraube ab und ziehen Sie die Gabel heraus.
- Stoßen Sie die Gabel von unten in das Luftregulierungs-gehäuse und drücken Sie die Luftdüsenscheibe und das Rückschlagventil heraus (Abb. 12).
- Reinigen Sie die Bohrung der Luftdüsenscheibe mit der kleinsten Bürste (Abb. 13).
- Reinigen Sie alle Teile mit SANO-DESINFEKT-Plus. Spülen Sie alle Teile gründlich unter fließend heißem Wasser ab.
- Setzen Sie das Luftregulierungs-Gehäuse drehend so in den Ventilkopf ein, dass es korrekt einrastet:

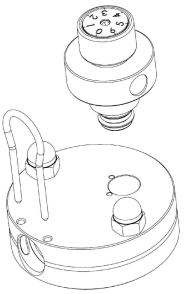


Abb. 11

⚠ Saugrohr-Bohrung nach rechts, nicht nach hinten! (Abb. 14)

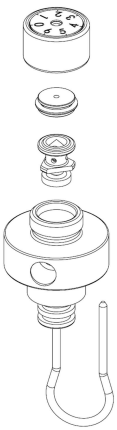


Abb. 12

- Bauen Sie alle übrigen Teile sowie das Saugrohr wieder ein
- Drehen Sie die Luftregulierungsschraube im Uhrzeigersinn ganz zu (Stellung ”0”)
- Drehen Sie sie auf den gewohnten Wert zurück.

Abb. 13

⚠ **Achtung! Luftregulierung nie in Stellung „0“ stehen lassen!**

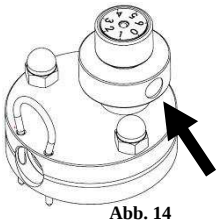


Abb. 14

4.3 Generalreinigung und technische Prüfung

Ihr SANOMAT wird bei vorschriftsmäßiger Handhabung dauerhaft problemlos arbeiten. Sollten dennoch einmal Störungen auftreten, muss eine Generalreinigung und eine technische Prüfung durchgeführt werden. Dabei werden auch gleich alle Verschleißteile ausgetauscht.

Sicherheits-Vorschrift

Das versehentliche Starten eines zerlegten Gerätes ist immer gefährlich! Beachten Sie deshalb vor dem Zerlegen:

⚠ **Gefahr von Verletzung und Maschinenschaden! Gerät ausschalten! Netzstecker ziehen!**

Vorbereitung:

- Legen Sie alles bereit, was für das Zerlegen, Reinigen und Zusammenbauen benötigt wird:
  - ☞ Ersatzteile-Set, Werkzeugsatz und Reinigungsbürsten sowie ein wenig Vaseline aus dem Lieferumfang (bzw. aus Nachbestellung)
  - ☞ und eine Büroklammer
- Führen Sie eine vorschriftsmäßige Desinfektions-Reinigung und Reinigung der Luftregulierung durch (vgl. ab Seite 13), aber bauen Sie die demontierten Teile nicht wieder zusammen!
- Stellen Sie eine Schüssel mit warmen Wasser und einigen Spritzern SANO-Desinfekt-Plus bereit, um die Kleinteile und alle ausgebauten Teile darin aufzubewahren und beachten Sie bitte folgendes:

⚠ **Das Verlieren eines Kleinteiles zwingt zum Stillstand des Gerätes für die Zeit der Ersatzteil-Beschaffung!**

⚠ **Keine kratzenden Reinigungs-Werkzeuge verwenden!**

⚠ **Bedenkliche Teile nicht wieder einbauen!**

Im Zweifelsfall: Fragen Sie den Kundendienst des Herstellers oder Ihren Fachhändler!

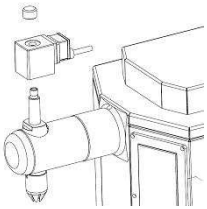


Abb. 15

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Demontage:

- (Sofern vorhanden) Schrauben Sie die Rändelmutter des Magnetventils ab, nehmen Sie die Magnetspule nach oben ab und lassen Sie diese am Kabel herabhängen. (Abb. 15)
- (Sofern vorhanden) Schrauben Sie mit dem Schraubenschlüssel die obere Abschlusseinheit ab und entnehmen Sie die Feder und den Magnetkern. (Abb. 16)
- Nehmen Sie die Garniertülle ab und ziehen Sie die Verschlussgabel aus dem Ventilkopf, danach ziehen Sie das Schlagsystem mit leichten Drehbewegungen aus dem Gehäuse.
- Drücken Sie mit der Gabel die Arretierstifte hinein und ziehen Sie mit leichten Drehbewegungen das Ausgangsstück und das Eingangsstück ab. (Abb. 17+18)
- Führen Sie den mitgelieferten Stößel in das Schlagrohr ein und stoßen Sie die 13 Schlagteller und 12 Zwischenscheiben (bzw. die komplette Schlagwelle) aus dem Schlagrohr heraus. (Abb. 19)
- Drehen Sie mit dem Steckschlüssel die Hutmuttern vom Ventilkopf ab bzw. drehen Sie die Flügelmuttern ab.
- Nehmen Sie den Ventilkopf und die Steuerscheibe ab und ziehen Sie die Pumpe heraus. (Abb. 20)

⚠Pumpe nicht auseinandernehmen!

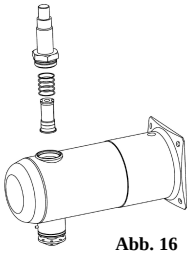


Abb. 16

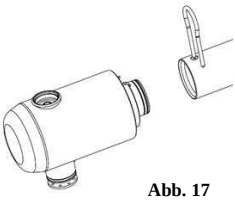


Abb. 17

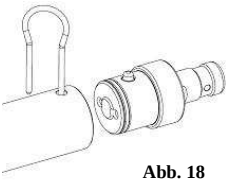


Abb. 18

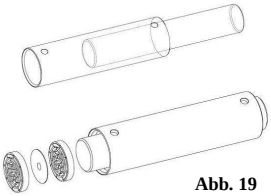


Abb. 19

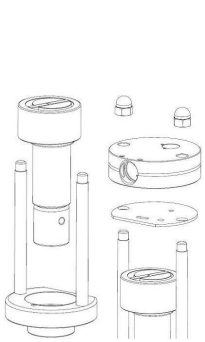


Abb. 20

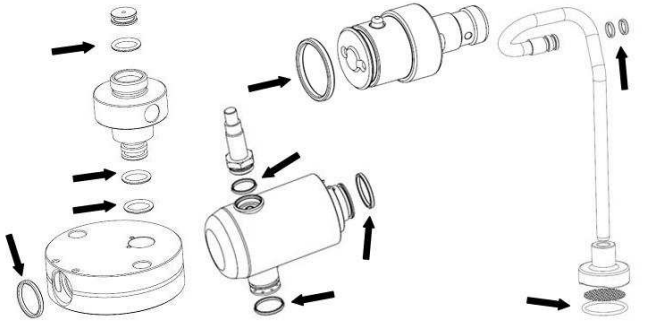


Abb. 21

- Ziehen Sie mit einer Drehbewegung den Saugkorb vom Saugrohr ab.
- Nehmen Sie **alle** O-Ringe mit Hilfe der Büroklammer ab. Werfen Sie **alle** entnommenen O-Ringe weg! (Abb. 21)
- Reinigen Sie alle Teile in der bereit gestellten Reinigungslösung. Reinigen Sie alle Hohlräume besonders gründlich mit den passenden Reinigungsbürsten
- Reinigen Sie die Nuten für die O-Ringe besonders gründlich.
- Spülen Sie das Ausgangsstück in allen Richtungen gut durch. Spülen Sie die Pumpe unter ständigem drehen des Rotors ebenfalls gut durch.
- Spülen Sie alle Teile unter fließend heißem Wasser nach. Trocknen Sie alle Teile mit einem fusselfreien Tuch gut ab.
- Überprüfen Sie den Pumpen-Rotor auf leichten Lauf und alle Teile auf einwandfreie Beschaffenheit. Tauschen Sie bedenkliche Teile gegen Neuteile aus! Durch fehlerhafte oder zu selten durchgeführte Desinfektions-Reinigungen kann sich Oberflächen-Korrosion bilden.

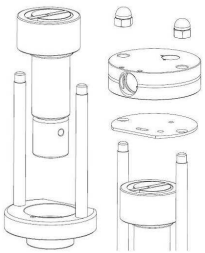


Abb. 22

Montage:

- Fetten Sie **alle** O-Ringe mit Vaseline leicht ein. Setzen Sie **alle** neuen O-Ringe ein und achten Sie auf korrekten Sitz der O-Ringe! (beim Saugkorb zuerst das Sieb einsetzen, dann den O-Ring)

⚠ **Ein fehlender oder schlecht sitzender O-Ring führt zu Undichtigkeit und Fehlfunktion!**

- Setzen Sie die Pumpe so ein, dass sie auf dem Pumpenflansch aufsitzt. Setzen Sie die Steuerscheibe (Arretierung beachten) und dann den Ventilkopf auf. (Abb. 22)

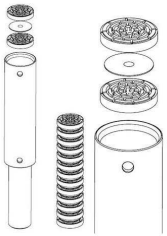


Abb. 23

Tipp: Achten Sie beim Zusammenbau des Schlagrohres immer darauf, mit einem Schlagteller (Kunststoffscheibe) anzufangen und auch aufzuhören

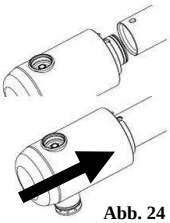


Abb. 24

- Halten Sie das Schlagrohr senkrecht (Seite mit dem O-Ring oben) und führen Sie von unten den Stößel ein. Legen Sie einen Schlagteller ein, darauf legen Sie eine Zwischenscheibe (Kegelspitze nach unten). Schieben Sie nun abwechselnd die restlichen Schlagteller und Zwischenscheiben nach bzw. führen Sie die komplette

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Schlagwelle ein. (Abb. 23)

- Drücken Sie den Arretierstift des Ausgangsstücks und stecken Sie es mit leichten Drehbewegungen in das Schlagrohr. !Der Arretierstift muss einrasten! (Abb. 24)
- Drehen Sie das Schlagrohr so, dass der Stößel nach oben zeigt und nehmen Sie den Stößel heraus.
- Drücken Sie den Arretierstift vom Eingangsstück und stecken Sie dieses mit leichten Drehbewegungen in das Schlagrohr. !Der Arretierstift muss einrasten! (Abb. 25)
- Führen Sie das Schlagsystem durch das Gehäuse und mit leichten Drehbewegungen in den Ventilkopf ein und stecken Sie die Gabel in den Ventilkopf. Drehen und schieben Sie das Schlagrohr dabei so lange hin und her, bis sich die Gabel bis zum Anschlag einstecken lässt. (Abb. 26)
- Setzen Sie die Hutmuttern bzw. Flügelmuttern auf und ziehen Sie sie mit dem Steckschlüssel wechselweise fest.
- Setzen Sie das Luftregulierungs-Gehäuse mit leichten Drehbewegungen in den Ventilkopf, bis es korrekt einrastet:

⚠ Saugrohr-Bohrung nach rechts, nicht nach hinten!

- Setzen Sie das Rückschlagventil und die Luftdüsenscheibe in das Luftregulierungsgehäuse ein und setzen Sie die Luftregulierungsschraube auf. (Abb. 27)
- Drehen Sie die Luftregulierungsschraube ganz zu und drehen Sie sie dann auf den gewohnten Wert zurück.

⚠ **Achtung! Luftregulierung nie in Stellung „0“ stehen lassen!**

- Stecken Sie den montierten Saugkorb auf das Saugrohr und montieren Sie das Saugrohr.
- (Sofern vorhanden) Setzen Sie die Feder und den Magnetkern in die Obere Abschlußeinheit und schrauben Sie sie mit dem Schraubenschlüssel auf das Ausgangsstück. (Abb. 28)
- (Sofern vorhanden) Setzen Sie die Magnetspule und die Rändelmutter auf die Obere Abschlußeinheit. (Abb. 29) und ziehen Sie die Rändelmutter fest. Bringen Sie die Garniertülle an.

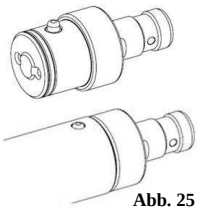


Abb. 25

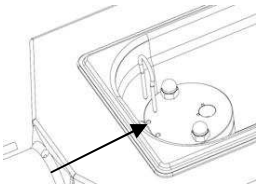


Abb. 26

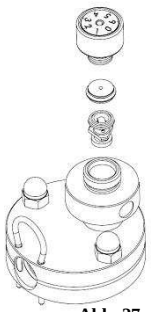


Abb. 27

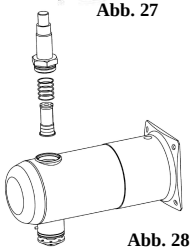


Abb. 28

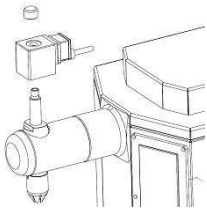


Abb. 29

- Setzen Sie den Sahnetopf ein und den Deckel auf.

Sie haben nun die Reinigung und Wartung Ihres SANOMATen erfolgreich abgeschlossen und können ihn wie gewohnt wieder in Betrieb nehmen.

Was tun bei Funktions-Störungen?

Die Pumpe läuft, fördert aber keine Sahne	
• Ist der Sahnebehälter leer?	• Sahnebehälter auffüllen!
• Sind die Hutmuttern am Ventilkopf locker?	• Hutmuttern wechselweise gleichmäßig festziehen!
• Ist das Magnetventil verklebt?	• Generalreinigung und technische Prüfung durchführen!
• Wurde aufgeschlagene Sahne wieder in den Rohsahnebehälter gefüllt?	• Rohsahne austauschen. • Desinfektionsreinigung vorschriftsmäßig durchführen!
Die Pumpe ist trocken	• Luftregulierung abnehmen und etwas Flüssigkeit durch die Öffnung vom Ventilkopf zur Luftregulierung geben
Die Schlagsahne ist nicht einwandfrei oder nicht standfest	
• Luftregulierung ist mit Sahne verklebt	• Luftregulierung gründlich reinigen und eine komplette Desinfektionsreinigung durchführen!
• War die Rohsahne gefroren oder zu warm?	• Neue Rohsahne einfüllen mit einer Temperatur ca. +6℃!
• Hat sich die Rohsahne nach einiger Zeit abgesetzt?	• Rohsahne gründlich durchrühren!
• Wurde nicht einwandfreie Sahne oder mit geringem Fettgehalt verwendet?	• Andere Sahne ausprobieren. Wir empfehlen 32% Fettstufe!
• Wurde der SANOMAT nicht ordnungsgemäß gereinigt?	• Desinfektions-Reinigung vorschriftsmäßig durchführen!
Die Portionen sind nicht gleichmäßig groß (AUTO)	
• Sind die Portionen nicht gleichmäßig groß?	• Luftregulierung und Dichtungen auf richtigen Sitz prüfen!

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Transport-Hinweis

Wenn Sie den SANOMAT zu einem anderen Einsatzort transportieren oder anderen Personen überlassen wollen, beachten Sie bitte unbedingt:

- Lassen Sie immer die Bedienungsanleitung und das komplette Zubehör beim Gerät!

⚠ **SANOMAT immer senkrecht stehend transportieren! Bei liegendem Transport Beschädigungs-Gefahr für das Kühlaggregat!**

Lassen Sie den SANOMAT an seinem neuen Einsatzort 1 Stunde stehen, bevor Sie ihn wieder in Betrieb nehmen! Diese Wartezeit braucht das Kühlaggregat, um sich vom Transport zu erholen!

Entsorgung

Kühlaggregate enthalten grundsätzlich ein chemisches Kühlmittel. Sie müssen deshalb nach Ablauf der Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgt werden!

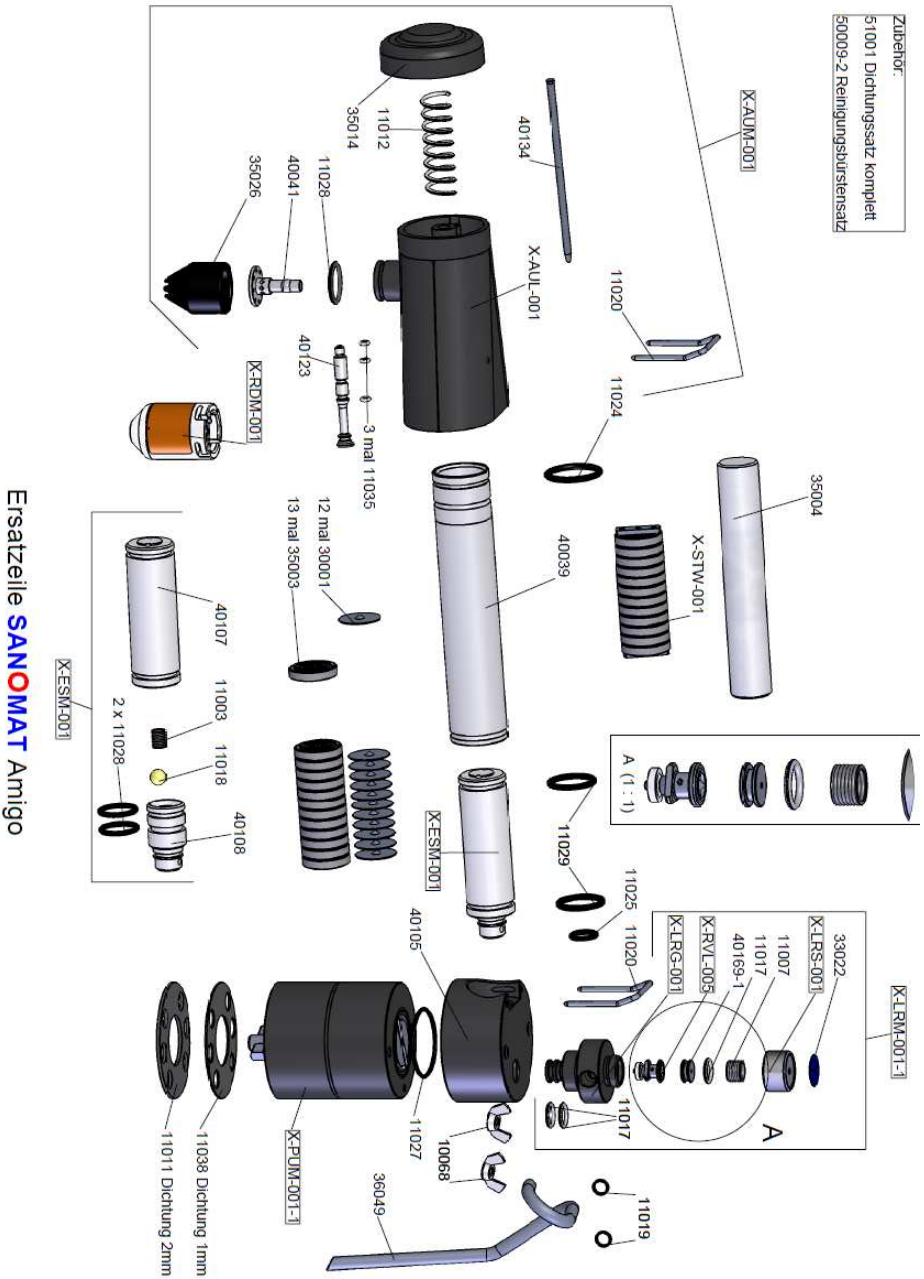
⚠ **Geben Sie das Gerät niemals in den Hausmüll!**

Der Hersteller nimmt Ihr altes Gerät zurück und entsorgt es vorschriftsmäßig!

Technische Daten

	SANOMAT Amigo	Euro-Favorit	Euro-Piccolo	Euro-Piccolo 2,5 Ltr.	Euro-Piccolo 3 Ltr.	Euro-Cream-Star
Maße ohne Auslauf (BxTxH mm)	225*315*410	225*340*445	225*340*445	225*340*470	225*340*485	225*340*445
Gewicht ca./kg	23	26	29	29	29	29
Netzspannung/Frequenz	230V~/50Hz					
Spitzenlast W	620	800	850	850	850	620
Nennlast W	200	250	250	250	250	200
Absicherung	min. 10A					
Lärmpegel (arbeitsplatzbezogen)	<70dB (A)					
Füllmenge Rohsahne Liter	1,5	1,5	1,5	2,5	3	2-2,5
Rohsahne-Temperatur im Betrieb, thermostatgesteuert	5-7℃					
Temperaturklasse	N					
Kühlflüssigkeit	R134a					
zul. Betriebsüberdruck Kühlaggregat	43bar					
Elektr. Schutzklasse	IP X1					

	Euro-Cream	Euro-Cream 10 Ltr.	Euro-Due	Euro-Plus-S	Euro-Plus-S 12 Ltr.
Maße ohne Auslauf (BxTxH mm)	300*440*485	410*470*530	460*376*510	300*400*515	300*400*555
Gewicht ca./kg	39	47	65	39	40
Netzspannung/Frequenz	230V~/50Hz				
Spitzenlast W	850	850	2*850	850	850
Nennlast W	250	250	250	250	250
Absicherung	min. 10A				
Lärmpegel (arbeitsplatzbezogen)	<70dB (A)				
Füllmenge Rohsahne Liter	5-6	12	2x5	5	10
Rohsahne-Temperatur im Betrieb, thermostatgesteuert	5-7℃				
Temperaturklasse	N				
Kühlflüssigkeit	R134a				
zul. Betriebsüberdruck Kühlaggregat	43bar				
Elektr. Schutzklasse	IP X1				

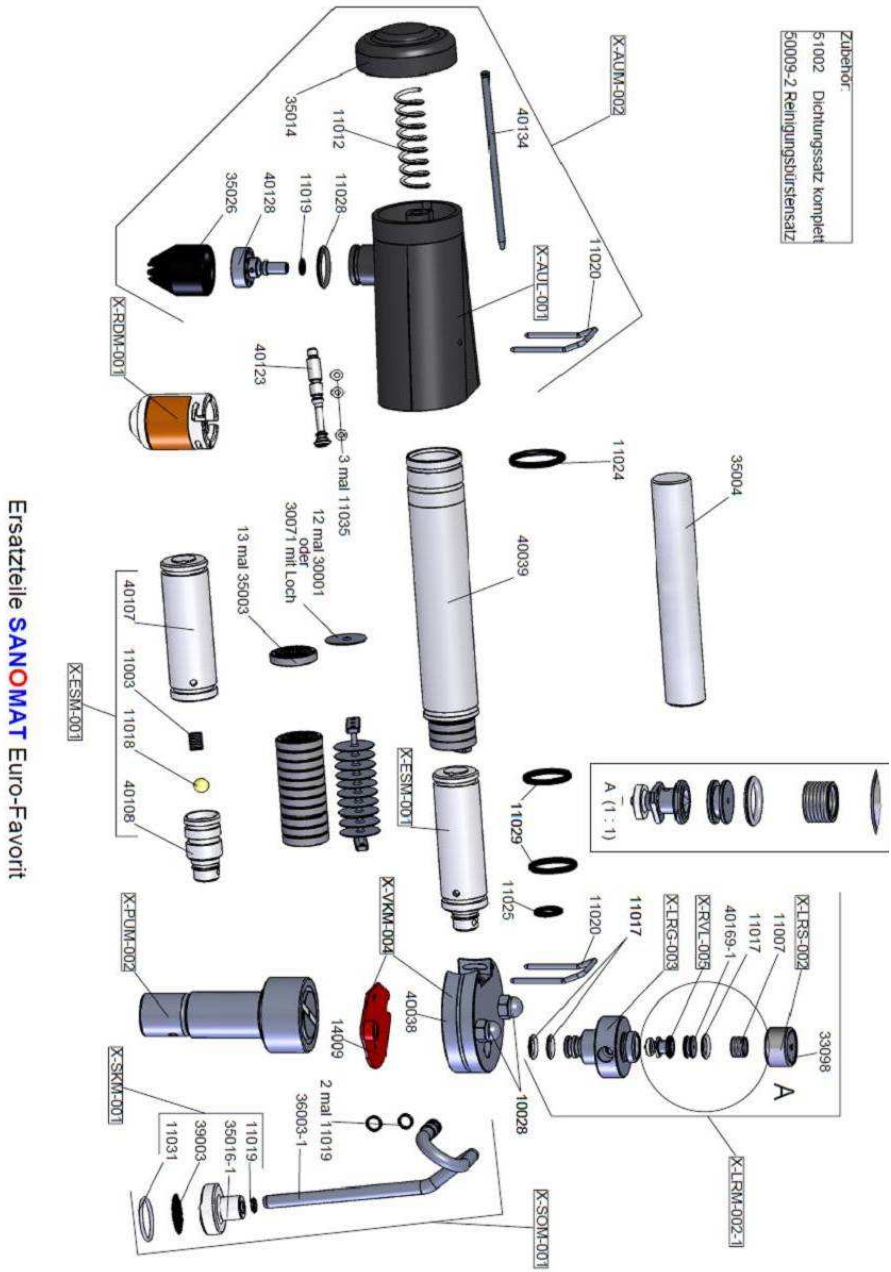


Ersatzeile **SANOMAT** Amigo

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

SANOMAT Amigo

Bestell-Nummer	Bezeichnung	
11 020	Verschlussgabel	
X-AUM-001	Auslauf montiert	
40 041	Verteiler	
35 026	Garniertülle	
40 039	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller (13 Stck.)	
30 001	Zwischenscheibe (12 Stck.)	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle (Alternative zu 30001+35003) montiert	
40134	Schaltstange	
X-ESM-001	Eingangsstück montiert	
33 022	Skalenschild ”Skala 0-9”	
X-LRS-001	Luftregulierungsschraube	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-004	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-001	Luftregulierungs-Gehäuse	
X-LRM-001-1	Luftregulierung montiert Nr. 12-17	
40 105	Ventilkopf	
10 068	Flügelmutter	
X-PUM-001-1	Pumpe montiert	
11 038	Dichtscheibe (1mm)	
11 011	Dichtscheibe (2mm)	
36 049	Saugrohr	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug-Zubehör
50009-2	Bürstensatz	Werkzeug-Zubehör
51 001	Dichtungssatz	



Ersatzteile SANOMAT Euro-Favorit

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Euro-Favorit

Bestell-Nummer	Bezeichnung	
11 020	Verschlußgabel	
X-AUM-002	Auslauf montiert	
40 128	Verteiler	
35 026	Garniertülle	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
40 039	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller (13 Stck.)	
30 001	Zwischenscheibe (12 Stck.)	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle (Alternative zu 30001+35003)	
40 134	Schaltstange	
X-ESM-001	Eingangsstück montiert	
33 098	Skalenschild ”Skala 0-6”	
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-004	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse montiert	
X-LRM-002-1	Luftregulierung montiert	
X-VKM-004	Ventilkopf montiert	
10 028	Hutmutter	
14 009	Steuerscheibe	
X-PUM-002	Pumpe montiert	
X-SKM-001	Saugkorb montiert	
39 003	Lochblechronde (Sieb)	
X-SOM-001	Saugrohr montiert	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug
50009-2	Bürstensatz	Werkzeug
34 023	Steckschlüssel	Werkzeug
51 002	Dichtungssatz	

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

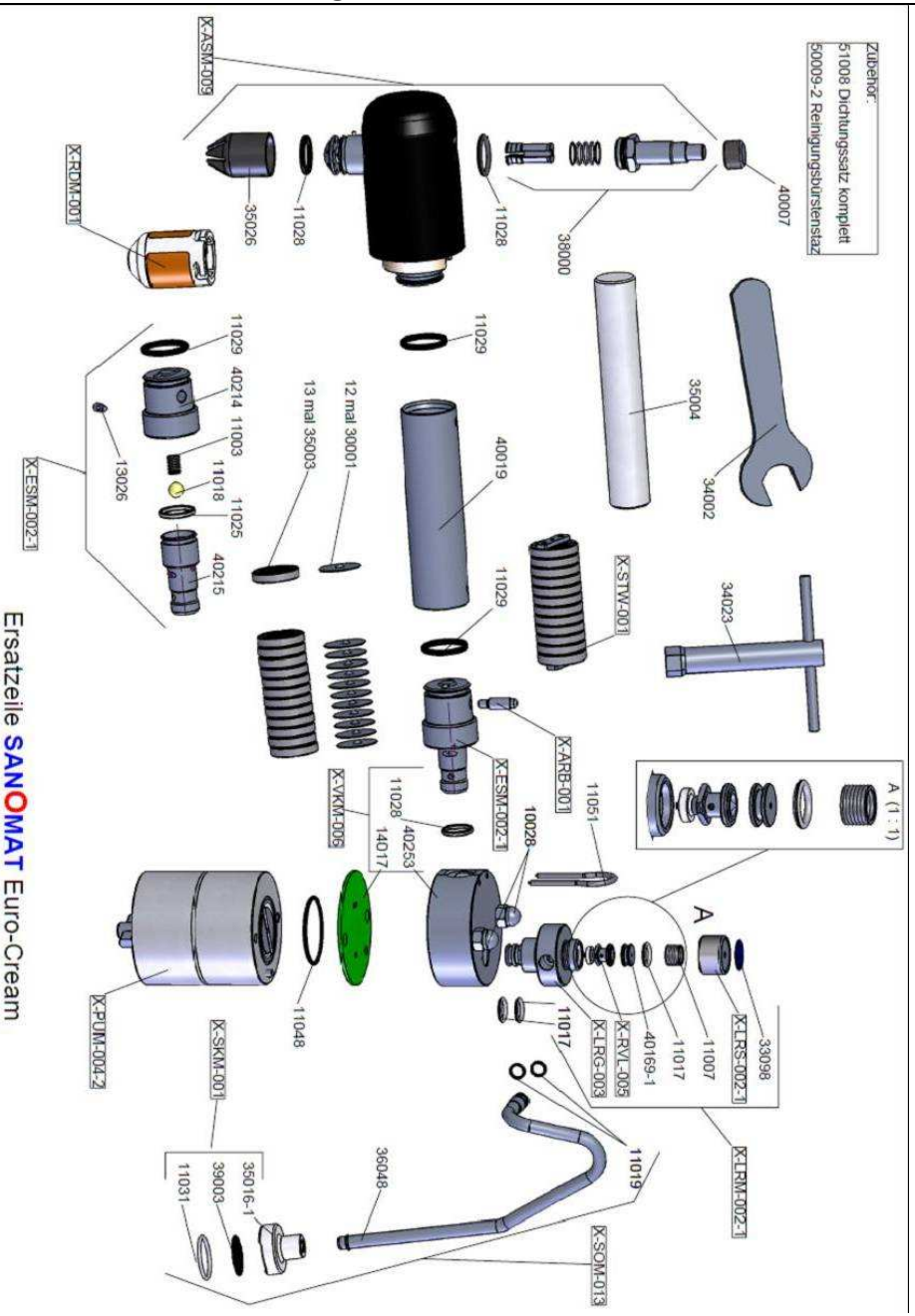
Euro-Piccolo

Bestell-Nummer	Bezeichnung	
40 007	Rändelmutter	
38 000	Obere Abschlußeinheit (montiert)	
X-ASM-002	Ausgangsstück montiert	
35 026	Garniertülle	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
X-ESM-002-1	Eingangsstück montiert	
X-ARB-001	Arretierbolzen montiert	
40 019	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller (13 Stck.)	
30 001	Zwischenscheibe (12 Stck.)	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle (Alt. zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-LRM-002-1	Luftregulierung montiert	
33 098	Skalenschild ”Skala 0-6”	
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-004	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse	
11051	Verschlußgabel	
X-VKM-001	Ventilkopf	
10 028	Hutmutter	
14 007	Steuerscheibe	
X-SOM-001	Saugrohr montiert	
X-SKM-001	Saugkorb montiert	
39 003	Lochblechronde (Sieb)	
X-PUM-002	Pumpe montiert	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug
51 003	Dichtungssatz	
34 002	Maulschlüssel	Werkzeug
34 023	Steckschlüssel	Werkzeug
50009-2	Bürstensatz	Werkzeug

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Euro-Cream-Star

Bestell-Nummer	Bezeichnung	
40 007	Rändelmutter	
38 000	Obere Abschlußeinheit (montiert)	
X-ASM-002	Ausgangsstück montiert	
35 026	Garniertülle	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
X-ESM-002-1	Eingangsstück montiert	
X-ARB-001	Arretierbolzen	
40 019	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller (13 Stck)	
30 001	Zwischenscheibe (12 Stck)	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle mont. (Alternative zu 30001+35003)	
X-LRM-008	Luftregulierung montiert	
33 098	Skalenschild ”Skala 0-6”	
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-004	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse	
11 051	Verschlußgabel	
X-VKM-013	Ventilkopf (mit Steuerscheibe)	
10 028	Hutmutter	
14 016	Steuerscheibe	
X-SOM-001	Saugrohr montiert	
X-SKM-001	Saugkorb montiert	
39 003	Lochblechronde (Sieb)	
X-PUM-007	Pumpe montiert	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug
51 003	Dichtungssatz	
34 002	Maulschlüssel	Werkzeug
34 023	Steckschlüssel	Werkzeug
50009-2	Reinigungsbürstensatz	

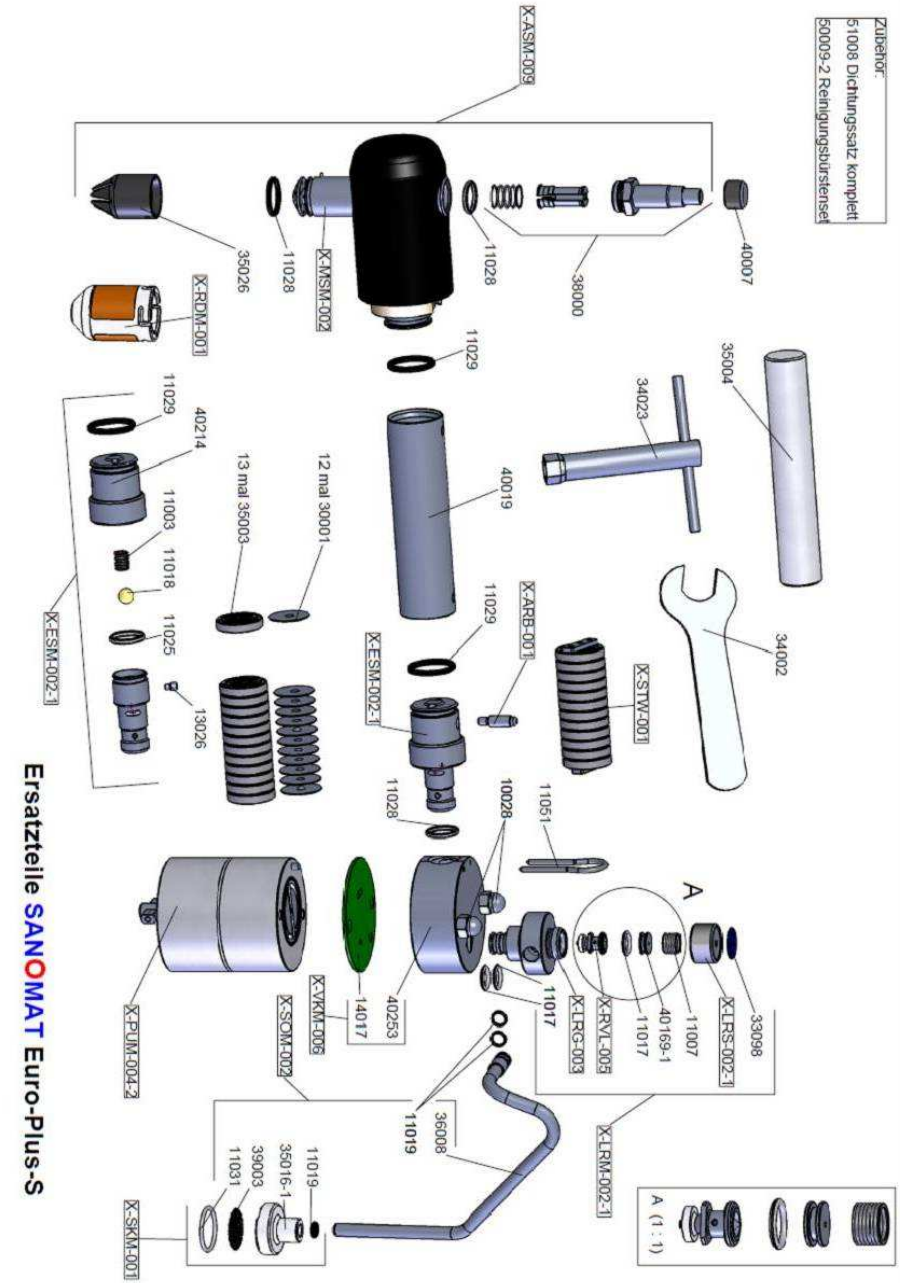


Ersatzeile SANOMAT Euro-Cream

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Euro-Cream

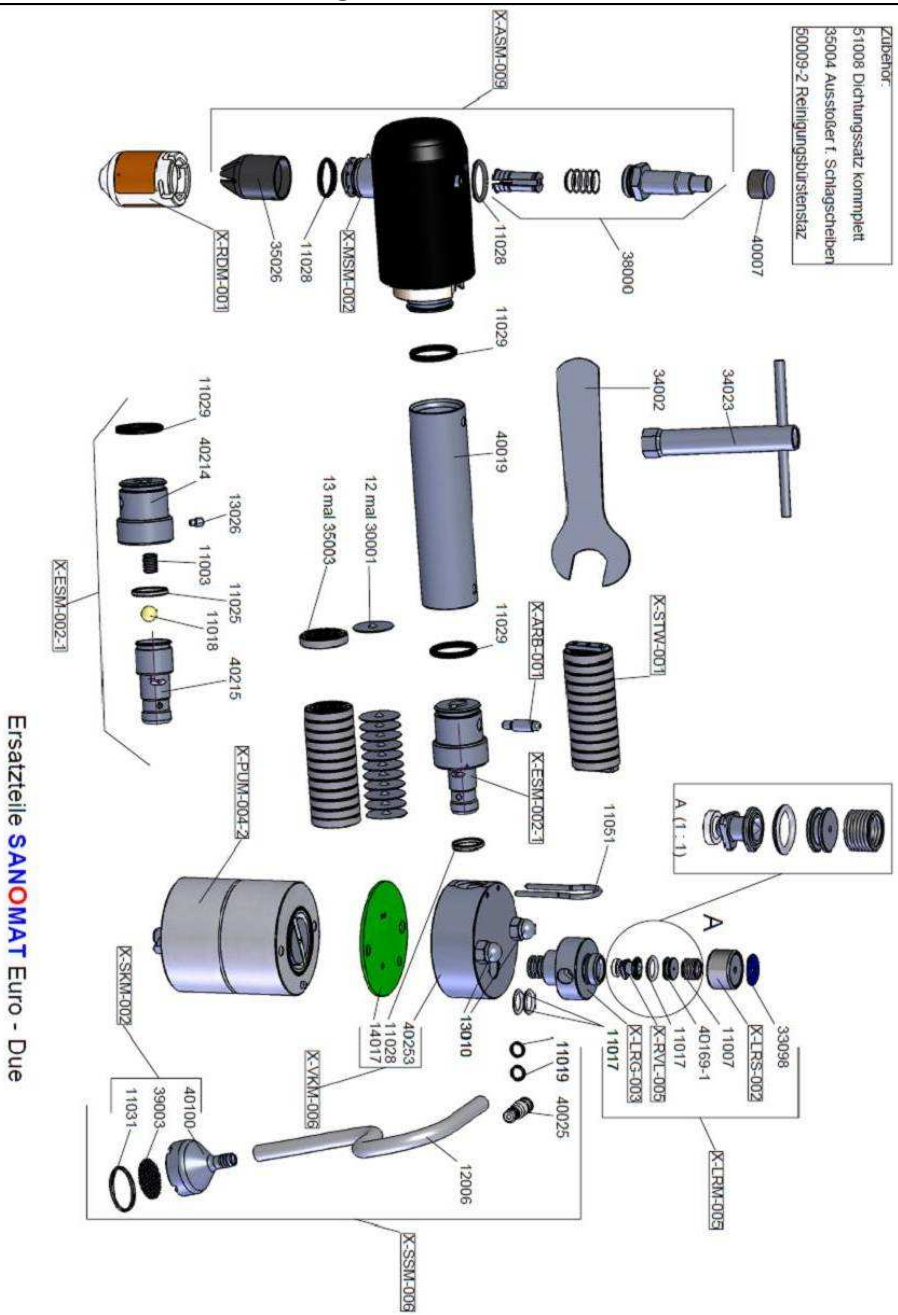
Bestell-Nummer	Bezeichnung	
40 007	Rändelmutter	
38 000	Obere Abschlußeinheit (montiert)	
X-ASM-009	Ausgangsstück montiert	
35 026	Garniertülle	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
X-ESM-002-1	Eingangsstück montiert	
X-ARB-001	Arretierbolzen	
40 019	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller (13 Stck.)	
30 001	Zwischenscheibe (12 Stck.)	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle mont. (Alternative zu 30001+35003)	
X-LRM-008	Luftregulierung montiert	
33 098	Skalenschild ”Skala 0-6”	
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-004	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse	
11 051	Verschlußgabel	
X-VKM-006	Ventilkopf (mit Steuerscheibe)	
10 028	Hutmutter	
14 017	Steuerscheibe	
X-SOM-013	Saugrohr montiert	
X-SOM-014	Saugrohr montiert, 12 Ltr.-Gerät	
X-SKM-001	Saugkorb montiert	
39 003	Lochblechronde (Sieb)	
X-PUM-004-2	Pumpe montiert	
X-PUM-005-2	Pumpe montiert, 12 Ltr.-Gerät	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug
51 008	Dichtungssatz	
34 002	Maulschlüssel	Werkzeug
34 023	Steckschlüssel	Werkzeug
50009-2	Bürstensatz	Werkzeug



Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Euro-Plus-S

Bestell-Nummer	Bezeichnung	
40 007	Rändelmutter	
38 000	Obere Abschlusseinheit (montiert)	
X-ASM-009	Ausgangsstück montiert	
35 026	Garniertülle	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
X-ESM-002-1	Eingangsstück montiert	
X-ARB-001	Arretierbolzen	
40 019	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller (13 Stck.)	
30 001	Zwischenscheibe (12 Stck.)	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle (Alternative zu 30001+35003)	
X-LRM-008	Luftregulierung montiert	
33 098	Skalenschild ”Skala 0-6”	
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-004	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse	
11 051	Verschlussgabel	
X-VKM-006	Ventilkopf (mit Steuerscheibe)	
10 028	Hutmutter	
14 017	Steuerscheibe	
X-SOM-002	Saugrohr montiert	
X-SOM-003	Saugrohr montiert, 10 Ltr.-Gerät	
X-SKM-001	Saugkorb montiert	
39 003	Lochblechronde (Sieb)	
X-PUM-004-2	Pumpe montiert	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug
51 003	Dichtungssatz	
34 002	Maulschlüssel	Werkzeug
34 023	Steckschlüssel	Werkzeug
50009-2	Bürstensatz	Werkzeug



Ersatzteile SANOMAT Euro - Due

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Euro-Due

Bestell-Nummer	Bezeichnung	
40 007	Rändelmutter	
38 000	Obere Abschlusseinheit (montiert)	
X-ASM-009	Ausgangsstück montiert	
35 026	Garniertülle	
X-RDM-001	Reinigungsdüse montiert	
X-ESM-002/1	Eingangsstück montiert	
X-ARB-001	Arretierbolzen montiert	
40 019	Schlagrohr	
35 003	Schlagteller	
30 001	Zwischenscheibe	
40 049	Schlagwelle (Alternative zu Einzelteilen 30001+35003)	
X-STW-001	Schlagtellerwelle (Alternative zu 30001+35003) mont.	
X-LRM-005-1	Luftregulierung montiert	
33 098	Skalenschild ”Skala 0-6”	
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert	
11 007	Druckfeder	
40 169-1	Luftdüsenscheibe	
X-RVL-001-1	Rückschlagventil montiert	
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse montiert	
11 051	Verschlußgabel	
X-VKM-006	Ventilkopf (mit Steuerscheibe) montiert	
10 028	Hutmutter	
14 013	Steuerscheibe	
X-SSM-006	Saugschlauch montiert	
40141	Saugtülle	
X-SKM-002	Saugkorb montiert	
39 003	Lochblechronde (Sieb)	
X-PUM-004	Pumpe montiert	
35 004	Kunststoff-Stößel	Werkzeug
51 003	Dichtungssatz	
34 002	Maulschlüssel	Werkzeug
34 023	Steckschlüssel	Werkzeug
50009-2	Bürstensatz	Werkzeug

NOTIZEN

Geräte-Typ:

Geräte-Nr.:

Gekauft am:

Gekauft bei:

Reg.-Nr.:

Information:

Damit der Inhalt dieser Bedienungsanleitung am Tag des Drucks korrekt ist, haben wir alles daran gesetzt die Daten auf dem neusten Stand zu halten. Wir behalten uns aufgrund unserer Firmenpolitik, Produkte ständig zu verbessern und weiter zu entwickeln, vor, die Spezifikationen und die abgebildeten sowie beschriebenen Geräte jederzeit geringfügig zu verändern. Alle Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Vaihinger GmbH sind Vervielfältigungen und/oder Nachdruck, auch auszugsweise, verboten. Technische Änderungen vorbehalten. Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen. Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt dieselbe!

Konformitätserklärung

Der Vaihinger Schlagsahneautomat SANOMAT dient der Herstellung von Schlagsahne in gewerblichen Betrieben.

Der Hersteller erklärt, dass dieser Schlagsahneautomat konstruiert, hergestellt und dokumentiert wurde in Übereinstimmung mit folgenden Normen, Richtlinien, anerkannten Regelwerken und Gesetzen:

98/37/EWG	EG-Richtlinie „Sicherheit von Maschinen“
72/23/EWG	EG-Richtlinie „Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen“
89/336/EWG	EG-Richtlinie „Elektromagnetische Verträglichkeit“
EN 55014-2 1997	Anforderung der Kategorie II
EN 55014	1993
EN 55014-1	1993/A1: 1997
EN 61000-3-2	1995/A13: 1997
EN 61000-3-3	1995
DIN 10507	Lebensmittelhygiene
DIN V 8418	Benutzer-Information (Hinweise für die Erstellung)
DIN 66055	Gebrauchsanweisungen für verbraucherrelevante Produkte
VDI 4500	Technische Dokumentation (Benutzerinformation)
GPSG	Geräte- und Produktsicherheitsgesetz

Vaihinger GmbH
Horstweg 29
65520 Bad Camberg-Erbach
Telefon: 0 64 34 / 95 05 0
Telefax: 0 64 34 / 94 05 99
www.vaihinger.com
info@vaihinger.com

Mai 2010
Bernd Rehbein
Geschäftsführer

Folgende Geräte sind von der Berufsgenossenschaft auf technische Sicherheit überprüft und zugelassen. GS-Zulassung: Euro-Cream-Star Prüf-Nr. NG 07175, Euro-Cream Prüf-Nr. NG 07175, Euro-Plus-S Prüf-Nr. NG 07175, Euro-Piccolo Prüf-Nr. 05118, Euro-Favorit Prüf-Nr. 05118

BG-Prüfzertifiziert: Euro-Cream Prüf-Nr. 05133, Euro-Piccolo Prüf-Nr. 05130, Euro-Favorit Prüf-Nr. 05129, Amigo Prüf-Nr. 05133

Folgende Geräte sind DIN-geprüft: Euro-Favorit Reg.-Nr. 6A003/10, Euro-Piccolo Reg.-Nr. 6A002/10, Euro-Cream Reg.-Nr. 6A001/09, Euro-Plus-S Reg.-Nr. 6A001/09, Euro-Cream-Star Reg.-Nr. 6A002/10,

© 05/2010 Vaihinger
Printed in Germany

SICHERHEITSDATENBLATT
(nach EG-Verordnung 1907/2006)

Seite 38/44 Stand: 05.02.2009
Version: 2.1 Druckdatum: 06.04.2009

SANO-DESINFEKT-Plus

1. BEZEICHNUNG DES STOFFES/DER ZUBEREITUNG UND DES UNTERNEHMENS

Handelsname: SANO-DESINFEKT-Plus
Verwendung: Industrielle Verwendung

Lieferant:
VAIHINGER GmbH
Horstweg 29
65520 Bad Camberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 6434/9405-0
Fax: +49 (0) 6434/9405-99
http://www.vaihinger.com
info@vaihinger.com

Notfallauskunft:
Landesberatungsstelle für Vergiftungserscheinungen und Embryonaltoxikologie Tel.: +49 (0) 30 19240

2. MÖGLICHE GEFAHREN

Reizend
Umweltgefährlich
Gefahrenhinweise für Mensch und Umwelt

Reizt die Augen und die Haut.
Sehr giftig für Wasserorganismen.

3. ZUSAMMENSETZUNG/ANGABEN ZU BESTANDTEILEN

Chemische Charakterisierung: Mikrobizide Amphotenside in wäßriger Lösung
Gefährliche Inhaltsstoffe:

Inhaltsstoffe	*CAS-Nr.*	*EINECS*	*Symbol(e):*	*R-Sätze*	*Konzentration [%]*
Reaktionsprodukt aus 1,3 Propandiamin, C10-C16 Alkylderivat und Chloressigsäure	139734-65-9		**N, C**	22-34-50	< 10

Den vollen Wortlaut der R-Sätze finden Sie im Abschnitt 16. Sofern vorhanden finden Sie Angaben zu Expositionsgrenzwerten im Abschnitt 8.

4. ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

Allgemeine Hinweise: Verunreinigte Kleidung ausziehen.
Nach Inhalation: Für Frischluft sorgen.
Nach Hautkontakt: Bei Berührung mit der Haut mit Wasser und Seife abwaschen. Bei andauernder Hautreizung Arzt aufsuchen.
Nach Augenkontakt: Bei Berührung mit den Augen gründlich mit viel Wasser spülen und Arzt konsultieren.
Nach Verschlucken: Viel Wasser trinken, kein Erbrechen herbeiführen; Arzt aufsuchen. Dieses Datenblatt vorlegen.

5. MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

Geeignete Löschmittel: Produkt selbst brennt nicht; Löschmaßnahmen auf Umgebungsbrand abstimmen.
Aus Sicherheitsgründen ungeeignete Löschmittel: Nicht anwendbar

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Besondere Gefährdung durch den Stoff, seine Verbrennungsprodukte oder entstehende Gase: Bei Brand kann freigesetzt werden:
- Kohlendioxid, Kohlenmonoxid
- Stickoxide (NOx)

Unter bestimmten Brandbedingungen sind Spuren anderer giftiger Stoffe nicht auszuschließen.
Besondere Schutzausrüstung bei der Brandbekämpfung: Umluftunabhängiges Atemschutzgerät verwenden.

6. MASSNAHMEN BEI UNBEABSICHTIGTER FREISETZUNG

Personenbezogene Vorsichtsmaßnahmen: Persönliche Schutzausrüstung benutzen.
Umweltschutzmaßnahmen: Nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen.
Verfahren zur Reinigung/Aufnahme: Mit flüssigkeitsbindendem Material (z.B. Sand, Kieselgur, Universalbinder) aufnehmen. Das aufgenommene Material vorschriftsmäßig entsorgen.

7. HANDHABUNG UND LAGERUNG

Handhabung
Hinweise für den sicheren Umgang: Für gute Raumbelüftung sorgen.
Hinweise zum Brand- und Explosionsschutz: Keine besonderen Maßnahmen erforderlich.

Lagerung
Anforderung an Lagerräume und Behälter: Keine besonderen Maßnahmen erforderlich.
Weitere Angaben: Behälter dicht geschlossen halten.
Lagerklasse (VCI): 12

8. BEGRENZUNG UND ÜBERWACHUNG DER EXPOSITION/PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Persönliche Schutzausrüstung
Hygienemaßnahmen: Bei der Arbeit nicht rauchen, essen oder trinken. Vor den Pausen und bei Arbeitsende Hände waschen. Keine beschmutzte Kleidung tragen.
Atemschutz: Nicht erforderlich
Handschutz: Handschuhe aus PVC
Augenschutz: Schutzbrille mit Seitenschutz
Haut- und Körperschutz: leichte Schutzkleidung

9. PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN

Form: flüssig
Farbe: gelblich
Geruch: schwacher Eigengeruch
Schmelztemperatur: < 0 °C
Siedetemperatur: ca. 100 °C
Flammpunkt: nicht anwendbar
Zündtemperatur: nicht anwendbar
Untere Explosionsgrenze: nicht anwendbar
Obere Explosionsgrenze: nicht anwendbar
Dampfdruck: nicht bestimmt
Dichte: 0,992 - 1,002 g/cm³ bei 20 °C
Wasserlöslichkeit: löslich
pH-Wert: 7,7 - 8,7 bei 20 °C
Viskosität, dynamisch: 3 - 13 mPa.s bei 20 °C Methode: DIN 53015 (Höppler)

10. STABILITÄT UND REAKTIVITÄT

Thermische Zersetzung: Nicht bestimmt
Gefährliche Reaktionen: Keine gefährlichen Reaktionen bei vorschriftsmäßiger Lagerung und Handhabung.
Gefährliche Zersetzungsprodukte: Bei sachgemäßer Handhabung und Lagerung keine.

11. TOXIKOLOGISCHE ANGABEN

Bemerkung: Reizt die Augen und die Haut.

12. UMWELTSPEZIFISCHE ANGABEN

Weitere ökologische Hinweise
Bemerkung: Das Produkt ist als wassergefährdend eingestuft (gemäß der VwVwS). Eindringen in Erdreich, Gewässer und Kanalisation verhindern.

13. HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

Produkt: Unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften einer Sonderabfallverbrennung zuführen.
Verunreinigte Verpackungen: Bei der Weitergabe ungereinigter Leergebinde zur Verwertung oder Beseitigung sind die Abnehmer auf eine mögliche Gefährdung hinzuweisen.

14. ANGABEN ZUM TRANSPORT - gilt erst wenn die einzeln verpackte Menge 5 Liter übersteigt!

Landtransport
ADR:
Klasse: 9
Verpackungsgruppe: III
Warntafel: Gefahr-Nr.: 90
Stoffnummer: 3082
Bezeichnung des Gutes: 3082 UMWELTGEFÄHRDENDER STOFF, FLÜSSIG, N.A.G.
Gefahrenauslöser: amphoterischer grenzflächenaktiver Stoff
Transportlabel: 9 verschiedene Gefahren
RID:
Klasse: 9
Verpackungsgruppe: III
Warntafel: Gefahr-Nr.: 90
Stoffnummer: 3082
Bezeichnung des Gutes: 3082 UMWELTGEFÄHRDENDER STOFF, FLÜSSIG, N.A.G.
Gefahrenauslöser: amphoterischer grenzflächenaktiver Stoff
Transportlabel: 9 verschiedene Gefahren

Binnenschiffstransport
ADNR:
Klasse: 9
Ziffer: M6
Bezeichnung des Gutes: 3082 UMWELTGEFÄHRDENDER STOFF, FLÜSSIG, N.A.G.
Gefahrenauslöser: amphoterischer grenzflächenaktiver Stoff
Transportlabel: 9 verschiedene Gefahren

Seeschiffstransport
IMDG:
Klasse: 9
Verpackungsgruppe: III UN-Nr.: 3082
EmS: F-A S-F
Richtiger technischer Name: ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS SUBSTANCE, LIQUID, N.O.S.
Gefahrenauslöser: amphoteric surfactant
Transportlabel: 9 miscellaneous dangerous goods

Lufttransport
ICAO/IATA:
Klasse: 9
Verpackungsgruppe: III UN-Nr.: 3082

Richtiger technischer Name: ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS SUBSTANCE, LIQUID, N.O.S.
Gefahrenauslöser: amphoteric surfactant
Transportlabel: 9 Miscellaneous dangerous goods

15. ANGABEN ZU RECHTSVORSCHRIFTEN

Kennzeichnung gemäß GefStoffV / EG: Das Produkt ist nach EG-Richtlinien/GefStoffV eingestuft und gekennzeichnet.
Gefahrensymbol(e):

Xi
Reizend

N
Umweltgefährlich

R-Sätze: 36/38 Reizt die Augen und die Haut.
50 Sehr giftig für Wasserorganismen.

S-Sätze: 24 Berührung mit der Haut vermeiden.
26 Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
28 Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser.
37/39 Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.
61 Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen / Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.

Nationale Vorschriften

TA Luft: Klasse: Absatz 5.2.5 (keine Klasse)
StörfallV: 9a
Wassergefährdungsklasse: 2 (Einstufung gem. VwVwS)
Gefahrklasse nach BetrSichV: ---
Sonstige Vorschriften: BG-Merkblatt M 004 "Reizende Stoffe/Ätzende Stoffe"

16. SONSTIGE ANGABEN

Keine

R-Sätze der Komponenten aus Kapitel 3 - Voller Wortlaut

22 Gesundheitsschädlich beim Verschlucken.
34 Verursacht Verätzungen.
50 Sehr giftig für Wasserorganismen.

Die Angaben stützen sich auf den heutigen Stand unserer Kenntnisse. Sie sollen unsere Produkte im Hinblick auf Sicherheitserfordernisse beschreiben und haben somit nicht die Bedeutung, bestimmte Eigenschaften zuzusichern.

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel

Vaihinger SANOMAT Schlagsahne-Automaten

Garantiekarte

Firma: ..... **Name:** .....

..... **Telefon:** .....

Straße: ..... **Telefax:** .....

PLZ: ..... **Ort:** .....

SANOMAT-Typ: **Geräte-Nr.:**

....

Gekauft bei: **Kaufdatum:**

....

..... **Verkäufer:** .....

Straße: ....

PLZ: ..... **Ort:** .....

Einweisung durch: **Einweisung am:**

....

Eingewiesene Person:

.....

.....

.....

Vaihinger GmbH SANOMAT
Horstweg 29
65520 Bad Camberg
Germany

Tel: 0049 (0) 64 34 / 94 05 0
Fax: 0049 (0) 64 34 / 94 05 99
info@vaihinger.com
www.vaihinger.com

Vaihinger SANOMAT Schlagsahne-Automaten

Garantiekarte

Sehr geehrter Kunde!

Wir bedanken uns für den Kauf eines SANOMAT-Schlagsahne-Automaten. Mit diesem innovativen und technisch hochwertigen Produkt wünschen wir Ihnen viel Freude bei der Arbeit und einen „sahnigen“ Geschäftserfolg. Wir bitten Sie, die vollständig ausgefüllte Garantiekarte innerhalb von 14 Tagen nach Kauf an die angegebene Adresse zurückzusenden (Post/Telefax); nur in diesem Fall gewährt die Vaihinger GmbH dem Kunden für seinen SANOMAT-Schlagsahne-Automaten eine Verlängerung der gesetzlichen Gewährleistung auf 2 Jahre!

Der gekaufte SANOMAT wird im Falle eines Defektes von der Vaihinger GmbH nach deren Wahl und entsprechend den nachstehenden Garantiebedingungen repariert oder gegen ein funktionell gleichwertiges Produkt ausgetauscht.

Die Vaihinger GmbH steht innerhalb des Garantiezeitraumes für Material- oder Verarbeitungsfehler ein. Die Garantie entfällt, wenn das Produkt vom Käufer oder Dritten verändert oder modifiziert wurde, der Defekt von einem nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch herrührt, mechanische oder sonstige Einwirkungen von außen oder ein Fall höherer Gewalt, insbesondere Feuer, Stromspitzen, etc. vorliegen oder zu dem Defekt beigetragen haben. Die Garantie entfällt auch bei starker Verschmutzung oder Verstopfung wegen unsachgemäßem Gebrauch, bei übermäßiger Beanspruchung und bei natürlicher Abnutzung (Verschleißteile). Ebenso erlischt die Garantie bei Nichtbeachtung der SANOMAT-Bedienungsanleitung.

Der Käufer hat die Wahl, ob er den defekten SANOMATen per Spedition auf seine Kosten in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen Versandverpackung an die Vaihinger-SANOMAT-Adresse sendet oder Kontakt zu einem SANOMAT-Servicehändler aufnimmt. Die SANOMAT-Servicehändler-Adressen können bei der Vaihinger GmbH erfragt werden.

Anfallende Montage- oder Kundendienstarbeiten werden mit sofortiger Fälligkeit nach Selbstkosten in allen Fällen berechnet!

SANOMAT - Ihr Partner für hygienisch frische Schlagsahne

Vaihinger GmbH SANOMAT
Horstweg 29
65520 Bad Camberg
Germany

Tel: 0049 (0) 64 34 / 94 05 0
Fax: 0049 (0) 64 34 / 94 05 99
info@vaihinger.com
www.vaihinger.com

Bedienungsanleitung SANOMAT - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!
*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel